

5. Serie «Wandlungen der Lebensformen und Zukunft der sozialen Sicherheit». In jüngerer Zeit sind zudem von Wissenschaftlern und Praktikern Untersuchungsberichte publiziert worden, die eindringlich vor Augen führen, dass Armut ein ausserordentlich komplexes und hartnäckiges Problem darstellt, dessen Vielgestaltigkeit und Tragweite gewöhnlich unterschätzt wird. Armut heisst für die Betroffenen nicht nur finanzielle Mangelsituation. Das Fehlen ausreichender materieller Existenzgrundlagen ist meist begleitet von einer schmerzlichen immateriellen Not.

Die FDP-Fraktion erachtet es als dringlich, dass auf der Basis der bisherigen Erkenntnisse koordinierte Massnahmen zwischen Bund, Kantonen, Gemeinden und privaten Hilfswerken in die Wege geleitet werden. Wir laden daher den Bundesrat ein, im Jahre 1991 eine Konferenz zu diesem Thema einzuberufen und mit den zuständigen öffentlichen und privaten Institutionen einen nationalen Aktionsplan für die neunziger Jahre mit Unterstützungs- und Präventionsmassnahmen auszuarbeiten.

Texte du postulat du 10 décembre 1990

Contrairement à ce qui se passe dans les pays pauvres, la misère reste en grande partie cachée dans une société de bien-être comme la nôtre. La problématique tant qualitative que quantitative du phénomène commence seulement à pénétrer dans la conscience collective. L'étendue, les origines et les liens de causalité de cette réalité sociale font actuellement l'objet du Programme national de recherche 29, 5e série «Changement des modes de vie et avenir de la sécurité sociale». Des experts et des hommes de terrain ont en outre récemment publié des rapports d'enquête qui ne cachent rien de l'extraordinaire complexité et de l'opiniâtreté du problème de la pauvreté, dont la diversité et l'étendue sont bien souvent sous-estimés. Car pour ceux qui en souffrent, la pauvreté n'équivaut pas uniquement à des problèmes financiers; au manque de fonds matériels nécessaires pour subsister s'ajoutent généralement de douloureux besoins immatériels.

Le groupe radical-démocratique considère qu'il est urgent que la Confédération, les cantons, les communes et les oeuvres d'entraide privées s'inspirent des présentes constatations pour mettre sur pied des mesures coordonnées. Nous invitons donc le Conseil fédéral à convoquer une conférence sur le sujet en 1991, et à préparer, en collaboration avec les institutions publiques et privées compétentes, un programme national de mesures de soutien et de prévention pour les années 90.

Sprecherin – Porte-parole: Nabholz

Schriftliche Begründung

Während in den vergangenen Jahrzehnten die stetig ausgebauten Sozialversicherungszweige die Risiken Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität und Arbeitslosigkeit weitgehend abdecken, sind neue soziale Probleme – Stichwort «neue Armut» – entstanden. An Analysen dazu fehlt es nicht. Kantonale Berichte liegen vor, private Institutionen veröffentlichen Studien, Wissenschaftler wie auch Tagungen haben sich der Problematik angenommen. Doch bei den Schlussfolgerungen hapert es. Was ist zu tun? Was ist Aufgabe des Bundes, der Kantone, der Gemeinden? Was ist die Aufgabe privater Werke? Was haben die einzelne Bürgerin und der einzelne Bürger zu tun? Es fehlt als Antwort auf diese Fragen eine breit abgestützte koordinierte Strategie. Es wäre daher dringend zu wünschen, dass in nächster Zeit eine nationale Konferenz über einen Massnahmenkatalog im Sinne eines Aktionsplanes diskutiert und dessen Realisierung in die Wege leitet. Wohl ist die Sozialhilfe Sache der Gemeinden und Kantone. Aber gerade im Jubiläumsjahr 1991 müsste der Bundesrat hier Zeichen setzen und eine wirkungsvolle Initiative ergreifen.

Développement par écrit

Au cours des dernières décennies, alors que les assurances sociales se sont régulièrement développées et couvrent maintenant les risques que sont l'âge, la maladie, les accidents, l'invalidité, le chômage, on a vu surgir de nouveaux problèmes

sociaux qui ont entraîné l'apparition de «nouveaux pauvres». Les analyses à ce sujet ne manquent pas: les cantons ont présenté des rapports, les institutions ont publié des études, des experts et des conférences se sont penchés sur la question. C'est au niveau des conclusions que le bât blesse. Que faire? Quelles sont les attributions de la Confédération, des cantons, des communes? Quel est le rôle des oeuvres privées? Quel est le devoir individuel des citoyennes et des citoyens? Il nous manque une stratégie coordonnée, reposant sur une base solide, qui permettrait de répondre à ces questions. Nous exprimons donc le désir pressant qu'une conférence nationale établisse prochainement un train de mesures, c'est-à-dire un plan d'action, et en fasse démarrer l'exécution. Il est entendu que l'aide sociale est du ressort des communes et des cantons. Mais en l'année 1991, qui marquera le 700e anniversaire de la Confédération, le Conseil fédéral ne devrait-il pas lancer le mouvement par une initiative efficace?

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 15. Mai 1991

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 15 mai 1991

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Ueberwiesen – Transmis

90.990

Postulat Wiederkehr Strategisches Umweltkonzept Politique de l'environnement

Wortlaut des Postulates vom 14. Dezember 1990

Der Bundesrat wird eingeladen, den eidgenössischen Räten einen Bericht über ein strategisches Konzept der Umweltpolitik zu unterbreiten.

Dieser Bericht hat insbesondere zu enthalten:

- a. ein System von Zielen der Umweltpolitik unter Einschluss der Energiepolitik und allfälliger Zielkonflikte;
- b. die Beziehungen der Umweltpolitik zu anderen Bereichen der Politik, zum Beispiel Wirtschaftspolitik, Verkehrspolitik, Landwirtschaftspolitik;
- c. eine Quantifizierung der Ziele;
- d. einen Zeitplan für die Rechtsetzung.

Texte du postulat du 14 décembre 1990

Le Conseil fédéral est invité à présenter aux Chambres un rapport visant à l'élaboration d'une stratégie en matière de politique de l'environnement. Ce document s'attachera notamment à:

- a. systématiser les objectifs de la politique menée en matière d'environnement, en incluant la politique énergétique et la poursuite d'autres buts entrant éventuellement en conflit avec ces objectifs;
- b. mettre en perspective la politique de l'environnement avec d'autres domaines de la politique fédérale, tels que la politique économique, la politique des transports et celle de l'agriculture;
- c. quantifier les objectifs visés;
- d. fixer un calendrier des mesures législatives prévues.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Biel, Dünki, Günter, Jaeger, Kuhn, Maeder, Meier Samuel, Weder-Basel, Zwygart (9)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 4. März 1991

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 4 mars 1991

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Präsident: Das Postulat wird von Herrn Dreher bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

91.3058

Postulat Segmüller

Förderung der Mobilität im Hochschulbereich zwischen Efta-Staaten sowie zwischen der Schweiz und Ländern, die nicht Mitglieder der EG oder der Efta sind

Mobilité universitaire à l'intérieur de l'AELE ainsi qu'entre la Suisse et les pays non-membres de la CE ou de l'AELE

Wortlaut des Postulates vom 7. März 1991

Der Bundesrat wird eingeladen zu prüfen, ob nicht auch Massnahmen zur finanziellen Förderung der Mobilität im Hochschulwesen zwischen Efta-Staaten vorzusehen sind sowie zwischen der Schweiz und Ländern, die nicht Mitglieder der EG oder der Efta sind.

Texte du postulat du 7 mars 1991

Le Conseil fédéral est invité à examiner s'il ne faudrait pas aussi prendre des mesures destinées à encourager financièrement la mobilité universitaire à l'intérieur de l'AELE ainsi qu'entre la Suisse et les pays non-membres de la CE ou de l'AELE.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Am 14. Februar 1991 haben die sieben Efta-Staaten mit der EG Abkommen über ihren Anschluss an das Erasmus-Programm paraphiert. Die Abkommen öffnen Studenten aus Efta-Ländern ab Herbst 1992 den Zugang zur finanziellen Unterstützung von Auslandssemestern in der EG.

Mit dem Bundesbeschluss über Massnahmen zur Förderung der gegenseitigen Anerkennung von Studienbeiträgen und der Mobilität in der Schweiz legt der Bundesrat ein analoges Massnahmepaket für die schweizerischen Universitäten vor. Nicht in den Genuss solcher Massnahmen kommt, wer aus der Schweiz ein Semester in einem anderen Efta-Land, in Wien, Kopenhagen, Oslo oder Helsinki absolvieren möchte. Das gleiche Manko besteht auch bezüglich Mittel- und Osteuropa. Studienaufenthalte z. B. in Amerika oder Japan werden für die Zukunft ebenfalls immer mehr Bedeutung erlangen. Eine Förderung der Mobilität im Hochschulbereich weltweit drängt sich daher auf, sollen die Schweiz und Europa im Hochschulbereich nicht zu einer Insel werden.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 15. Mai 1991

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 15 mai 1991

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Ueberwiesen – Transmis

91.3062

**Postulat Carobbio
Selbständigerwerbende mit geringem Einkommen. 2. Säule**

**Postulato Carobbio
Indipendenti a reddito modesto.
2° pilastro**

**Postulat Carobbio
Indépendants à revenu modeste.
2e pilier**

Wortlaut des Postulates vom 13. März 1991

Selbständigerwerbende mit geringem Einkommen – Handwerker, Musiker, Maler, Schauspieler, Tänzer – sind oft nicht instande, sich einer Vorsorgeeinrichtung anzuschliessen. Dieses Problem ist schon wiederholt aufgeworfen worden. 1986 ist eine Motion Morf, die den Bundesrat um Einrichtung einer 2. Säule für Kulturschaffende ersuchte, als Postulat angenommen worden. Seither scheint sich die Situation nicht verbessert zu haben.

Die Unterzeichner ersuchen den Bundesrat, einen Bericht über die Situation auf dem Gebiet der beruflichen Vorsorge für die erwähnten Personengruppen vorzulegen und Vorschläge für die Schaffung einer rechtlichen Grundlage zu unterbreiten, die es ermöglicht, die berufliche Vorsorge für Selbständigerwerbende mit geringem Einkommen (Handwerker, Kulturschaffende) einzuführen.

Testo del postulado del 13 marzo 1991

Gli indipendenti a reddito modesto – artigiani, musicisti, pittori, attori, ballerini – sono spesso impossibilitati, in considerazione dei loro redditi, a sottoscrivere un'assicurazione di previdenza professionale. Il problema è già stato sollevato più volte in passato. Una mozione Morf del 1986, che invitava il Consiglio federale a introdurre il 2° pilastro per le persone che esercitano un'attività culturale, è stato accettato sotto forma di postulado. Da allora la situazione non sembra aver registrato passi in avanti.

I sottoscritti chiedono al Consiglio federale di presentare un rapporto sulla situazione, in fatto di previdenza professionale delle categorie di persone citate e con delle proposte sulla possibilità di creare una base giuridica che permetta l'istituzione della previdenza professionale per indipendenti a reddito modesto (artigiani, operatori culturali).

Texte du postulat du 13 mars 1991

Les indépendants à revenu modeste – artisans, musiciens, peintres, acteurs, danseurs – sont souvent dans l'impossibilité de souscrire une prévoyance professionnelle. Ce problème a déjà été soulevé maintes fois. Ainsi, une motion Morf de 1986 invitait le Conseil fédéral à instituer un second pilier pour les personnes exerçant une activité culturelle. Bien que cette motion ait été acceptée comme postulat, il ne semble pas que la situation ait beaucoup évolué depuis.

Les soussignés demandent au Conseil fédéral de présenter un rapport sur la situation des catégories de personnes mentionnées, quant à leur prévoyance professionnelle. Ce rapport devra être accompagné de propositions pour l'établissement d'une base légale permettant d'instituer une prévoyance professionnelle en faveur de ces personnes.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Aguet, Béguelin, Brügger, Bundi, Fankhauser, Hafner Ursula, Longet, Matthey, Meizoz, Pitteloud, Ruffy, Stappung (12)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

L'introduzione della previdenza professionale nel 1985 ha permesso di completare, per una gran parte della popolazione

Postulat Wiederkehr Strategisches Umweltkonzept

Postulat Wiederkehr Politique de l'environnement

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1991
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	90.990
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	21.06.1991 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1345-1346
Page	
Pagina	
Ref. No	20 020 061

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.